

Written by: Alexa Junge

Transcribed by: [guineapig](#)

Tradotto da: [Erfascon](#)

[Scena: Central Perk, sono tutti là tranne Joey.]

Monica: Bene. Phoebe?

Phoebe: Okay, okay. Se fossi onnipotente per un giorno, vorrei, um, la pace nel mondo, niente più fame, cose buone per le foreste pluviali... E seni più grandi!

Ross: Sì, vedi.. mi hai letto nel pensiero. Chandler, tu che ne pensi?

Chandler: Uh, se fossi onnipotente per un giorno, io.. mi renderei onnipotente per sempre.

Rachel: Eccolo, se ne trova sempre uno. (Prendendolo in giro) "Se potessi esprimere un desiderio, desidererei altri tre desideri." (entra Joey.)

Tutti: Hey Joey. Ciao. Hey, amico.

Monica: Hey, Joey, cosa faresti se tu fossi onnipotente?

Joey: Probabilmente mi ucciderei!

Monica: ..Scusa?

Joey: Hey, se il Piccolo Joey muore, non avrei più ragione di vivere!

Ross: Joey, uh- ONNipotente.

Joey: Lo sei? Ross, mi dispiace..

Sigla d'apertura

[Scene: Central Perk, Ross e Monica stanno osservando Phoebe che dorme.]

Monica: Come fa a farlo?

Ross: Non potrei mai dormire in un luogo pubblico.

Monica: Ma la vedi? E' così beata.

Phoebe: (svegliandosi di soprassalto e allarmandoli) Oh!

Cosa cosa cosa! ...Ciao.

Ross: Va tutto bene, sai, ti eri addormentata di nuovo.

Monica: Ma che ti succede?

Phoebe: Non ho dormito ieri notte!

Ross: Perché?

Phoebe: Mia nonna ha un nuovo ragazzo, ed entrambi sono come instabili nel letto. Oh, e sono sordi. Così loro costantemente sono, come, ho l'impressione che altra gente oltre a loro si stia divertendo. Non avete idea di quanto siano rumorosi!

Monica: Bè, se vuoi, per stanotte, puoi stare con Rachel e me.

Phoebe: Grazie.

(Chandler e Joey entrano. Joey sta' contando i suoi passi.)

Joey: ...novanta-cinque, novanta-sei, novanta-sette. Vedi, te l'ho detto! Meno di cento passi da casa nostra a qui.

Chandler: Ora hai moolto tempo libero.

Joey: (A Ross) Hey! Ecco il ragazzo del compleanno! Ross, guarda: biglietti per l'hockey, Rangers-Penguins, stanotte al Garden, e ti ci porteremo.

Chandler: Buon compleanno, ragazzo!

Joey: Ti adoriamo, ragazzo. (Baciano Ross)

Ross: Divertente, il mio compleanno era sette mesi fà.

Joey: E allora?

Ross: Allora, non è che avevate un biglietto in più, e non riuscite a decidere chi di voi può avere un appuntamento?

Chandler: Bè, noi non siamo Mr. "Il bicchiere è mezzo vuoto."

Ross: Oh mio Dio, oh- oggi è il venti, il venti di ottobre?

Monica: Oh, speravo che non te lo ricordassi.

Ross: Ohhh.

Joey: Che c'è che non va' nel venti?

Chandler: Undici giorni prima di Halloween.. se ne vanno tutte le buone abitudini?

Ross: Oggi è il giorno in cui Carol e io abbiamo.. consumato per la prima volta la nostra relazione fisica. (Joey è confuso.) Sesso.

..Sapete, io-io credo sia meglio lasciare perdere la partita. Credo che andrò a casa a riflettere sulla mia ex-moglie e la sua amante lesbica.

Joey: Al diavolo l'hockey, facciamo tutti questa cosa!

Chandler: (provando a fermare Ross che se ne stà andando) Andiamo, Ross! Tu, io, Joey, ghiaccio, uscita notturna dei ragazzi, coraggio, che ne pensi, ragazzone, (Cerca di dargli un pugno nello stomaco.) Huh? Huh? Huh?

Ross: Ma chè stai facendo?

Chandler: (calmandosi) Non ne ho la minima idea.

Joey: Coraggio, Ross!

Ross: Va bene, va bene, forse mi distrarrà. Promettete di comprarmi un grosso pollicione?

Chandler: Ma certo.

(Rachel correndo con una busta.)

Rachel: Guardate-guardate-guardate-guardate-guardate, la mia prima busta paga! Guardate l'intestazione, c'è il mio nome! Auguri a mè!

Phoebe: Mi ricordo la mia prima busta paga. C'era una miniera in una di quelle grotte, e otto persone sono rimaste uccise.

Monica: Wow, hai lavorato in miniera?

Phoebe: Ho lavorato alla Regina dei Casari, perchè?

Rachel: Dio, non è eccitante? L'ho guadagnato. Ho pulito tavoli per questo, ho bollito latte per questo, è tutto questo è stato totalmente—(apre la busta)—di così poco valore. Chi è Erario? Perché si è preso tutti i miei soldi? Dico, cosa-
Chandler, guarda qua.

Chandler: (guardando) Oh, non è poi così male.

Joey: Oh, va bene, sì, per il primo lavoro.

Ross: Tu ci puoi davvero, davvero vivere con questo.

Monica: Sì, sì.

Ross: Oh, comunque, ottimo servizio stasera.

Tutti: Oh! Sì!

(Tirano tutti fuori i portafogli e danno delle mance generose.)

Ragazzi: Hockey! (Se ne vanno ma sono bloccati da tre amiche di Rachel, Leslie, Kiki, e Joanne. I ragazzi le osservano.) Hockey! Hockey. (I ragazzi.)

Leslie: (Guardandosi attorno) Rachel?

Rachel: Oh mio Dio! (Rachel, Leslie, Kiki, e Joanne cominciano tutte a gridare.)

Monica: (a Phoebe) Credo di aver visto degli uccelli comportarsi ugualmente a 'Wild Kingdom'.

Rachel: Che state facendo voi ragazze qui?

Kiki: Bè, eravamo in città a fare shopping, e tua madre ha detto che lavoravi qua, eed'è vero!

Joanne: Guardati, col grembiule addosso. Sembra che tu stia giocando.

Rachel: (a Leslie che è incinta) Guardati tu, sei così grossa che non posso crederci!

Leslie: Lo sò. Lo sò! Sono doppia.

Rachel: (a Joanne) Così che ti è successo?

Joanne: Bè sai chi è, la socia di mio padre nella sua azienda? (Si indica e tutte loro gridano.)

Kiki: E visto che parliamo di novità.. (Solleva il dito per mostrare il suo anello di fidanzamento e tutte loro urlano ancora.)

Phoebe: (a Monica) Guarda, guarda, ho i gomiti! (Loro urlano.)

[Scena: Una strada, Chandler e Joey si stanno calciando una lattina con i piedi.]

Chandler: ...Poulet passa a Leetch! (La passa a Joey.)

Joey: Leetch punta Messier nell'area- c'è il passaggio! (La calcia a Ross, ma Ross sta guardando la vetrina di un negozio.)

Chandler: Ci prendiamo una pausa mentre Messier si è fermato a guardare alcune scarpe da donna.

Ross: Carol indossava stivali come quelli la notte che abbiamo- per la prima volta- lo sapete. Infatti, lei, uh- lei non li aveva tolti, perchè noi-noi- (Chandler lo guarda) Scusate. Scusate.

(Ricominciano a camminare. Chandler e Joey cominciano a parlare ma Ross si ferma e piagnucola.)

Joey: Che c'è?

Ross: Pesche snocciolate.

Chandler: Davvero, Coniglietto?

Ross: (indica) Pesche snocciolate. Quella notte noi, uh- abbiamo-

Joey: -mangiato pesche?

Ross: Veramente, pesche noci, ma in pratica...

Chandler: (a Joey) potremmo comprare una pesca.

Ross: E poi, uh, ci siamo rivestiti, e io-io... l'ho accompagnata a- (li guarda, capisce, e indica) –la fermata dell'autobus... Sto bene.

Joey: Hey, quella donna ha un sedere come quello di Carol! (lo osservano.) Che c'è? Pensavo che stessimo provando a cercare del materiale.

[Scena: Central Perk, Rachel, Lesile, Kiki, e Joanne stanno parlando.]

Rachel: Così , ragazze, ditemi tutto!

Kiki: Bè, la notizia più grande è ancora che tu abbia scaricato Barry all'altare!

Joanne: Bene. Torniamo serie per un secondo.

Rachel: Okay.

Joanne: Quando tornerai a casa tua?

Rachel: Cosa? Ragazze, io non ci tornerò.

Joanne: Andiamo, sei ancora dei nostri.

Rachel: No, non lo sono! Questo è quello che voglio fare ora. Ho trovato questo lavoro-

Kiki: La cameriera?

Rachel: Okay, non sono solo una Cameriera. Sono.. io, um... io scrivo le specialità sulla lavagnetta, e, uh... e l, uh... io tolgo i uh fiori morti dai vasi... Oh, e, um, qualche volta Artelle mi lascia mettere le gocce di cioccolato sui biscotti.

Leslie: Scusa. Tua madre non ci aveva detto delle gocce.

[Scena: Appartamento di Monica e Rachel, Phoebe e Monica sono in pigiama e Monica sta facendo qualcosa col frullatore quando Rachel entra.]

Monica: Hey, Rachel. Che cosa è successo alle tue amiche? (Lei e Phoebe urlano.) Okay! Chi vuole un po' di Tiki Punch della Morte? (Versa il contenuto del frullatore in alcuni bicchieri.)

Rachel: Cosa c'è dentro?

Monica: Beeeene, Rum, e-

Rachel: Okay. (Afferra direttamente il frullatore e beve.)

Monica: Pensavamo che siccome Phoebe starà qui stanotte potevamo fare una sorta di festa sonnacchiate.

Abbiamo riviste trash, comprato bomboloni, e Twister... (Il telefono squilla e Monica risponde.)

Phoebe: Ooh! Ooh! E ho portato l'Allegro Chirurgo (N.d.T. in originale si chiama Operation)! Ma, um, Ho perso le pinzette, così non possiamo operare. Intanto anestetizziamolo!

Monica: Uh, Rachel, è per la Visa card people. (N.d.T. Dev'essere la carta di credito per chi ha un credito normale)

Rachel: Oh, Dio, gliela ho chiesta io.

Monica: (al telefono) Può dirmi in merito a cosa sta' telefonando? (Ascolta) Sì, attenda in linea. (A Rachel) Um, dicono che ci dev'essere qualche attività inusuale sul tuo conto.

Rachel: Ma non ho mai usato la mia carta questa settimana!

Monica: Questa è l'attività inusuale. Vedi, volevano solo sapere se stavi bene.

Rachel: Vorrebbero sapere se sto bene. Okay.. loro vorrebbero sapere se sto bene, okay, vediamo. Bè, vediamo, i ragazzi dell'Erario mi hanno preso tutti i soldi, tutti sanno che non mi sono sposata, o fidanzata, o incinta, è che sto servendo il caffè! E che non va bene per me! Così se vogliono sapere che sto bene, okay, digli che sto bene, okay?

Monica: (parlando al telefono) Uh- Rachel ha lasciato il palazzo, può richiamare?

Rachel: Va bene, andiamo! (Tristemente) Giochiamo a Twister!

[Scena: Madison Square Garden, i ragazzi stanno cercando i loro sedili.]

Ross: (urtando la gente) Scusate, scusate... Uh-oh.

Chandler: Cosa? C'era ghiaccio qui quella notte con Carol? Sedili di plastica? Quattromila arrabbiati tifosi del Pittsburgh?

Ross: No, veramente stavo solo osservando che non siamo seduti vicini. Ma ora che me lo fai notare, c'era del ghiaccio quella notte... Erano i primi freddi...

Joey: Andiamo, siediti. Siediti, siediti.

[Scena: Appartamento di Monica e Rachel, sono tutte in salotto.]

Monica: Devi sentirti fiera di te stessa! Sei incredibilmente Indipendente!

Rachel: Monica, cosa c'è di incredibile? Ho perso tutto. E per cosa?

Phoebe: Tu sei come Jack.

Rachel: ...Jack del sottoscala?

Phoebe: No, Jack e il fagiolo magico.

Monica: Ah, l'altro Jack.

Phoebe: Già, esatto! Vedi, aveva perso tutto, ma poi ha trovato quei fagioli magici. E poi un giorno si sveglia, e la fuori c'è quella enorme pianta, carica di possibilità fuori dalla finestra,.. E lui viveva in un villaggio, e tu vivi NEL Villaggio.. (N.d.T. Il Village, o meglio il West Village, è il quartiere dove si svolge 'Friends')

Rachel: Okay, ma Phoebe, Phoebe, Jack ha perso una vacca, lo ho perso un dentista. Okay, L-L-Lo sò, Lo so che non lo amavo-

Phoebe: Oh, vedi, Jack amava quella vacca.

Rachel: Ma vedi, era chiaro. Lo sai, era un piano. Era già scritto, solo che ora è tutto come...

Phoebe: Fallito?

Rachel: Già.

Monica: Esatto, ma non sei l'unica. Voglio dire, per metà del tempo noi non sappiamo dove stiamo andando. Sei solo arrivata al punto in cui ci troviamo tutti insieme, e questo può solo essere... un non-fallimento.

Phoebe: Oh, mi piace quella parola.

Rachel: Okay, ma Monica, cosa succederebbe se- se non ci dovessimo incontrare in quel punto?

Monica: ...Phoebe?

Phoebe: Oh, Bè... siccome.... devi solo... Non mi piace questa domanda.

Rachel: Okay, ma, ma, ragazze, cosa succede se non troviamo fagioli magici? Voglio dire, se tutto quello che troviamo sono.. fagioli?

[Scene: Madison Square Garden, i ragazzi stanno guardando la partita.]

Ross: Prendilo! PRENDILO! prendilo! pren- SIIII! Non sorridere ora, sei un amico!

Chandler: (A Ross) Vedi ragazzo, è tutto quello di cui hai bisogno, un branco di ragazzoni senza denti che ne colpiscono altri con le mazze.

Ross: Passalo! Passalo!

Chandler: E' libero!

Tutti: Tira! Tira! Tira!

(Il giocatore tira e il dischetto vola via sugli spalti e colpisce Ross in faccia. Chandler lo osserva preoccupato finchè non nota una cosa...)

Chandler: Hey, guarda, siamo in televisione!

(Chandler e Joey sollevano il dischetto e lo agitano davanti alla telecamera.)

Stacco Pubblicitario

[Scena: Un pronto soccorso, Chandler e Joey stanno guidando dentro Ross.]

Chandler: (all'infermiera della reception) Mi scusi.

Infermiera: (sollevando la mano per fermarlo perché è al telefono) Dice di chiamare questo numero se non si è completamente soddisfatti da questa barretta di zucchero. Bè, io non sono completamente soddisfatta.

Chandler: Senta, è una specie di emergenza. Bè, immagino che lei lo sappia, oppure dovremo andare dal responsabile delle lamentele. (L'infermiera lo guarda male.)

Infermiera: (al telefono) Attenda in linea. (A Chandler)

Riempia questo, e sedetevi lì. (Gli dà alcuni moduli.)

Ross: (saltellando sul posto) Guardi, Non vorrei darle altri guai, okay, ma mi fa molto male, va bene? La mia faccia è ammaccata.

Infermiera: Bè, dovrà aspettare il suo turno.

Joey: Bè, tra quanto tempo sarà?

Infermiera: (sarcastica) Qualche minuto.

Ross: Hey, questo- (li guarda e i ragazzi arretrano) Heyy...

[Scena: Appartamento di Monica e Rachel, la festa sonnecchiante continua.]

Rachel: Scusatemi, ragazze. Non volevo farvi intristire.

Monica: No, hai ragione. Non ho un piano. (Bussano alla porta.)

Ragazzo Pizza: (urlando da fuori) Rafgazzo Pizza!

Rachel: Grazie a Dio. Cibo. (Va ad'aprire alla porta.)

Monica: Phoebe?

Phoebe: Si?

Monica: Tu hai un piano?

Phoebe: Io non ho neanche un 'pi'.

Ragazzo Pizza: Ciao, una, uh, funghi, peperoni verdi e cipolle?

Rachel: (tristemente) No, no, non è quella che ho ordinato... Ho ordinato una pizza a senza grassi con molto formaggio.

Ragazzo Pizza: Aspettate, voi non siete 'G.Stephanopoulos?' (N.d.T.: Un responsabile della campagna elettorale di Clinton se non sbaglio.)

Gente, mio padre mi ucciderà!

Monica: (saltando su dal divano e andando alla porta)

Aspetta! Hai detto 'G.Stephanopoulos?'

Pizza Guy: Si. Vive dall'altra parte della strada, devo avergli consegnato la vostra pizza. Oh, testa di rapa, testa di rapa!

Monica: Aspetta, è quel b-basso uomo mediterraneo con un intelligenza curiosa?

Ragazzo Pizza: Yeah, sembra che sia lui.

Monica: E vestiva un completo blu?

Phoebe: E-e una bella cravatta?

Ragazzo Pizza: No, di solito solo un asciugamano.

Monica: (sbalordita) Oh Dio.

Ragazzo Pizza: Volete che riporti indietro la pizza ragazze??

Monica: Sei pazzo?! Abbiamo una pizza alla George Stephanopoulos! (Rachel lo paga, Monica prende alcuni binocoli, e corre alla finestra.)

Rachel: Uh, Phoebe? Chi è George Snuffalopagus?

Phoebe: Un amico del Grande Uccello. (N.D.T. Clinton... certo che in america sono veramente fissati...)

Monica: Vedo la pizza!

Phoebe: Oh, voglio vedere! Fammi vedere! Fammi vedere!
(Corre a prendere un binocolo.)

Rachel: Gente? Chi state spiando?

Monica: Il consigliere della Casa Bianca? Il ragazzo della campagna di Clinton? Quello con tanti capelli, il sorriso sexy, gran bel sedere?

Rachel: Oh, lui, il 'Tappo', io lo adoro!

Phoebe: Ooh, aspetta.. aspetta, vedo una donna.

Monica: Vi prego, ditemi che è sua madre.

Phoebe: Decisamente non è sua madre.

Monica: Oh, no...

Phoebe: Oh, aspetta, sta attraversando il salotto.. và.. và.. Và a prendere la pizza- (Urlando) Hey, non è per tè, Vipera!
(Phoebe si copre la bocca con le mani e fugge via dalla finestra.)

(N.d.T: In originale il termine utilizzato da Phoebe non è esattamente "Vipera", ma qualcosina di peggio...)

[Scena: Il pronto soccorso, Joey sta mimando il dichetto da hockey che gli colpisce la fronte. Chandler realizza che si stà facendo tardi e ritorna dall'infermiera.]

Chandler: Mi scusi, guardi, siamo qui da più di un ora e molte persone stano meno male del mio amico. Voglio dire, quel tizio con quella cosa al dito? Con chi ha passato la notte?
(Lei fa scivolare il pannello di vetro davanti alla guardina e Chandler comincia a parlare ad'alta voce.) **Oh, andiamo Dora, non essere stupida... Lo so che entrambi abbiamo detto cose che non pensavamo, ma non significa che dobbiamo continuare a a rimanere fedeli. (Alla gente in sala d'aspetto.) Sapete, Mi sento come se l'avessi persa.. (Lei alza il pannello, lui si gira, e ciò lo sorprende.) Ba-!**

[Scena: Appartamento di Monica e Rachel, le ragazze sono tutte sul balcone.]

Monica: Luci ancora accese?

Rachel: Già.

Monica: Oh. Forse stanno- provando.

Rachel: Oh ti prego, stanno facendo sesso.

Monica e Phoebe: Zitta!

Rachel: So, come credi che sia George?

Monica: I credo che sia vestito.

Phoebe: Sì?

Monica: Sì. Pensò che tu lo debba prima spogliare. E dopo- quando l'hai fatto- è un animale elegante.

(N.d.T. Queste ultime frasi sono troppo 'americane' per tradurle in italiano. Se qualcuno ha qualche altra idea, che mi faccia sapere)

[Scena: Il pronto soccorso, Ross sta ancora parlando della sua prima notte con Carol.]

Ross: Mi ricordo la luce della luna che penetrava dalla finestra- e rendeva la sua faccia molto luminosa.

Chandler: Sì, la luna, la luminosità, il magico sentimento, hai fatto questa cosa- Posso avere degli antidolorifici?

Joey: Ha ragione, basta, basta. Qual è il problema con oggi? Hai dormito con lei per la prima volta, e allora? Hai dormito con lei per sette anni, dopo quella volta.

Ross: Vedi, è un po' più complicato...

Chandler: Bè, Cosa? Cosa? Cos'è? Che ti ha lasciato? Che gli piacciono le donne? Che ti ha lasciato per una donna perché gli piacciono le donne?

Ross: Un po' più forte, okay, Penso che ci sia al dodicesimo piano un uomo in coma che non ti ha sentito...

Chandler: Allora cosa?

Ross: La mia prima volta con Carol è stata... (Pensa a come proseguire)

Joey: Cosa?

Ross: E' stata la mia prima volta.

Joey: Con Carol? (Ross gli dà un'occhiata.) Oh.

Chandler: Quindi nella tua intera vita, lo hai fatto solo con una—(Gli dà un'occhiataccia)—oh.

Joey: Whoah, ragazzo, l'hockey è stato un grande errore! C'erano un mucchio di cose che potevamo farti fare stasera!

[Scene: Appartamento di Monica e Rachel, le ragazze sono ancora sul balcone]

Monica: Okay. Okay, ho trovato. Vi ricordate il patè vegetariano che ho fatto e che vi è piaciuto così tanto?

Phoebe: Uh-huh.

Monica: Bè, a meno che i tacchini non siano vegetali... ha haaaah!

Phoebe: Oh! Oh! Oh! Okay, bene, bene. Ora non mi sento così male per aver dormito con Jason Hurley.

Monica: Cosa?! Hai dormito con Jason?

Phoebe: Avevate già rotto.

Rachel: Da quanto?

Phoebe: Un paio d'ore.

Monica: Oh, simpatico!

Rachel: Okay, okay, okay, trovato! (Si siede sul bordo del balcone e il suo cuscino vola di sotto.) Comunque- La valentina che Tommy Rollerson ha lasciato nel tuo armadietto in realtà era da me.

Monica: Scusami?!

Rachel: Ciao? Come avrebbe potuto davvero mandartene una? (A Phoebe) Era una ragazzona.

Monica: Davvero. Bè, almeno 'ragazzona' non ha fatto pipì nei suoi stessi pantaloni!

Rachel: Stavo ridendo! Mi avete fatto ridere! (Monica e Rachel cominciano a litigare)

Phoebe: Eccolo! Eccolo!

Monica: Dove?

Phoebe: Destra- dove abbiamo guardato tutta la notte!

Rachel: E' così carino!

Monica: Oh, George, caro, lascia cadere l'asciugamano!

Tutte: Sì, lascialo cadere! Lascialo cadere! Ti prego, lascialo—(pausa)—wowww.

[Scena: Il pronto soccorso, Ross non c'è.]

Joey: Gente. Potresti credere che ha fatto sesso solo con una donna nella sua vita?

Chandler: Credo che sia un grande. Lo sai, è dolce, è romantico...

Joey: Davvero?

Chandler: No, stai scherzando? Quel ragazzo è strano.. (Ross esce da una camera)

Entrambi: Hey, amico.

Ross: Ciao. (Ha dei pezzi di ferro bendati sul naso. Dà dei moduli all'infermiera.)

Infermiera: (sarcastica) Oh, seducente.

Chandler: Oh, Eri magnifico nel 'Silenzio degli innocenti'. Oh andiamo, ammettilo! Tutto considerato, ti sei divertito stanotte.

Ross: Divertito? Dove mi sarei divertito? Ditemi esattamente dov'è stato il divertimento? Dov'è il mio dischetto?

Joey: Oh, ah- lo ha il ragazzino.

Ross: Il ragazzino...? (Al ragazzino) Scusami, uh, quello, quello è il mio dischetto.

Ragazzino: L'ho trovato io. Trovatore fortunato, perdente sfortunato. (Ross guarda Chandler in cerca d'aiuto.)

Chandler: Devi farcela da solo, Ragazzo.

Ross: (al ragazzino) Oh Sì? Bene, lo sono la gomma, tu la colla, comunque—(A Chandler)—non puoi farlo. (al ragazzino) Ascolta, uh- ridammi il mio dischetto.

Ragazzino: No.

Ross: 'Sì'. Andiamo. Dammelo!

Ragazzino: No! No! (Cominciano a lottare.)

Infermiera: Hey! Hey! Niente risse nel mio ER!

Ross: (provando a strappare il dischetto al ragazzino) DAMMI IL MIO DISCHETTO!! (ma il dischetto vola via e colpisce in pieno l'infermiera facendola svenire)

Ross: ...Ora mi sto divertendo.

Sigla di chiusura

[Scene: Appartamento di Monica e Rachel, Joey e le ragazze stanno giocando a Twister.]

Ross: (Girando la freccia) Okay, Monica: Piede destro rosso.

Monica: Potevamo giocare a monopoli, ma nooooo.

(Bussano alla porta, Chandler apre, e silenziosamente rimette il cuscino a posto.)

Chandler: Grazie (Il ragazzo annuisce e se ne va)

Ross: Okay, Phoebe: Mano destra blu. (Phoebe si piega.)

Bene. (Joey gli guarda il sedere e apprezza)

(Squilla il telefono e Chandler risponde.)

Chandler: Sì? Oh, uh, Rachel, sono della Visa Card.

Rachel: Oh, okay. Puoi prendere il mio posto?

Chandler: Va bene. (al telefono) Si, sono Rachel.

Rachel: Nooo! (Afferra il telefono e Chandler prende il suo posto sul tappeto.) (Al telefono) Si? (Ascolta) Oh, Si, no, lo so, n-non l'ho usata molto. (Ascolta) Oh, bene, grazie, ma, sto okay, davvero.

Ross: Green. Al tappeto.

(N.d.T. In originale il gioco di parole è: "Green. to the green!"

Cioè tra Green, cognome di Rachel e green, tappeto!)

Rachel: (al telefono) ho trovato il fagiolo magico. (Ascolta)

Mai-mai pensarci.

Chandler: Alla destra, alla destra- aww! (cadono tutti)

Rachel: (al telefono) Ohhh... sto bene.

Fine